

Chinese Acupuncture and Massage: A Concise Annotation

汉英对照 针推精要

主编

Chief editor

蒋松鹤

Jiang Songhe

楼新法

Lou Xinfu



人民卫生出版社

People's Medical Publishing House

Chinese Acupuncture and Massage :
A Concise Annotation

汉英对照针推精要

主 编 蒋松鹤 楼新法
翻 译 陈 浩 Larry Clausen 蒋松鹤
编 委 宋丰军 张丹迎 郑余银
崔怀瑞 刘宝华 李劲民 卢君艳
译文审校 Rachel Smucker
Audrey Montero

Chief editor Jiang Songhe Lou Xinfu

Translation Chen Hao Larry Clausen Jiang Songhe

Members Song Fengjun Zhang Danyin Zhen Yuyin

Chui Huairui Liu Baohua Li Jinming Lu Junyan

International Editors Rachel Smucker

Audrey Montero

人民卫生出版社

People's Medical Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

汉英对照针推精要/蒋松鹤等主编. —北京:
人民卫生出版社, 2004. 9

ISBN 7-117-06379-3

I. 汉… II. 蒋… III. ①针灸学-汉、英②推拿
学-汉、英 IV. R24

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 074537 号

汉英对照针推精要

主 编: 蒋松鹤 楼新法

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: [http://www. pmph. com](http://www.pmph.com)

E-mail: [pmph @ pmph. com](mailto:pmph@pmph.com)

印 刷: 北京昌平兴华印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16 印张: 21

字 数: 465 千字

版 次: 2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-06379-3/R·6380

定 价: 39.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

内 容 提 要

全书由六章组成。第一章为针推的核心理论——经络与穴位，是针推刺激的主要部位；二至四章为针推刺激的方法，分别介绍针灸方法、推拿方法及现代穴位治疗的新方法；第五章为针推疗法在常见病中的应用实例；第六章为针推预防保健的应用。

本书试图以现代的语言提纲挈领地阐述和解释针灸、推拿学中最富代表性的内容。各章以针灸专业的全国统编教材（六版）和推拿专业的相关教材为蓝本，在内容编排和取舍上下了一些功夫，力图尽可能反映针灸推拿学的概况；并在介绍针推传统理论的同时，穿插现代研究的概况及本书作者的新理解、新观点、新理论做为对照和注解。

本书既可作为西医院校学生学习针灸推拿的双语选修教材，也是其他针推研究者、爱好者的适宜的参考资料。

Summary of the book

This book consists of six chapters. Chapter 1 introduces the basic theory of acupuncture and Chinese massage, Meridian System and acupoints. Chapters 2 through 4 introduce the techniques of acupuncture manipulations, moxibustion, and Chinese massage, and some new methods of modern acupoint treatment. Chapter 5 discusses the applications of acupuncture and Chinese massage through some common case presentations. Chapter 6 introduces the prophylactic function of acupuncture and Chinese massage.

The purposes of this book are to summarize acupuncture and Chinese massage, interpret useful components of their science, communicate this in modern Chinese. This book is based on the textbook (6th version) of the acupuncture and moxibustion major and the related textbook of Chinese massage. New developments in the science and author's new viewpoint have been included in this text.

This book can serve as an informational and reference resource for practitioners and others interested in the field of acupuncture and Chinese massage, as a supportive bilingual text for elective courses in medical colleges, as well as a reference book for people who have undertaken a more in depth study of the discipline.

本书作为我校中西医结合学科建设的一项成果，是教学与科研结合的杰作。作者独辟蹊径，从多年从事中西医结合的针推科研工作中发现问题，临床与基础结合，以一种新的方式编写西医院校的针灸推拿学选修教程，以冀推动中西医结合的突破性融合发展。中西医虽同属医学研究范畴，其形成背景、研究方法、治疗特色迥异，本书作者认为其结合研究中的难点是两者间理论体系的不相通，首先表现为术语的不相通。因此试图以现代的语言浓缩、提炼针推的精要内容并加诠释，虽任务艰难，但的确是有益的尝试。

纵览全书，“针推合一、取其精要、现代诠释”的鲜明特色贯穿始终。在此，具有相同的理论基础、相似的作用机制及相互协同治疗作用的针灸推拿被合成为有机的整体；在针推古典理论的完整体系得以保持的同时，在各章节中穿插了现代研究概况及编著者的新理解、新思考、新观点进行对照和诠释。这样的体例，的确使学生更易理解。针灸学、推拿学是以讲授临床应用为主的两门课程，而《针推精要》一书中，基础研究在作者的新理论、新观点的穿针引线之下，极为自然地融入到临床应用之中，因此也使针推学科的中西医研究有了一个崭新的结合平台。两位主编曾在多种场合进行阐述，认为神经解剖学与针灸推拿学之间有极好的结合点，可能是中西医结合率先获得突破的领域。本书即是对此的一种有益的尝试。

针推学科的现代基础研究与临床应用的连接，针灸推拿学和神经解剖学的联通，可能是一项极其复杂的浩大工程。20年前我校的陈同丰教授就曾投身于针灸与解剖学的结合研究，全国各地的大量研究也已充分显示了经络与神经的密切关系，但两者在临床理论上却一直未能得到贯通。本书以针推临床规律的研究作为突破口，令人耳目一新。鹏程伊始，其路修远，希能求索不已！

蒋松鹤医师长期从事临床工作，现任温州医学院附属二院康复中心副主任、全国针灸临床研究温州分中心副主任委员兼办公室主任，浙江省针灸学会理事、浙江省康复医学会中青年理事。楼新法副教授，温州医学院医学部副主任，从事基础研究工作15年，近年主攻方向稳定在穴位的化学神经解剖学、影像断层及形态学研究领域。两位不同领域的工作者走到一起，将临床与基础、针灸与神经解剖学密切结合，从最初的个人合作带动两个部门的大范围合作，终使两个不同领域的有志者凝聚于一体，共创一个崭新的临床基础一体化的特色学科，其工作是卓有成效的。祝愿该学科能随着温州医学院的快速发展，从而成为温州医学院乃至全国的一颗新星！

温州医学院院长 瞿佳

2004年5月

瞿佳

序

中西医结合是当今中国医学界的一支重要力量。不同学科间的交流与合作,不同思绪火花的碰撞,对学科的推动作用是非常巨大的。作为中医学重要分支的针灸推拿学,在与现代医学各学科合作研究的50年中,也卓有成效。

本书是我们从事中西医结合针推研究,建设浙江省中医药重点专科过程中所开展的一项工作。以重点专科建设为契机,带动基础研究与临床一体化,是我们的目标。因此在教学和合作研究中,如何使中西医理论贯通、基础与临床结合,是我们责无旁贷的任务。温州医学院自1958年建校至今,中西医结合的研究从未间断;温州医学院的学生对针灸推拿也情有独钟,课外自发成立了针灸协会和兴趣小组。学院解剖教研室第一任主任、浙江省针灸学会顾问陈同丰教授,40多年来潜心于针灸学和解剖学的结合研究,观察经络穴位的分布与神经节段性支配的关系,脊髓胶状质与经络感传现象的关系,提出超段性的“经络链”反射活动的假说。在这种良好氛围的影响下,我与神经解剖学专家楼新法副教授自1994年开始合作进行多项研究。最初是帕金森病大鼠模型的制作,仅是个人之间的合作;以后又开展了在穴位大体解剖的基础上进行足够样本量的成批研究和更为深入的周围重要结构的数字化研究,及结合影像学的研究,带动了更多的人加入到研究小组;近年又开始投身针推临床规律的研究,从“经络五十年,众所纷云,未能定论,足见其复杂程度”的现状,提出暂时搁置“经络是什么”的命题,而转入到“经络有什么(规律)”的研究。从经络古典理论和大量的临床经验结合现代神经解剖学,初步提炼出针推临床的若干基本规律,“对称对应律”、“节段控制律”、“末梢优势律”。同时为验证规律,除在临床进行观察外,又设计了腰神经受压后的“大鼠根性痛”的化学神经解剖学研究方案。

我们的合作,尝过失败的滋味,也有成功的喜悦。在长时间的合作中,我们深切的体会到合作各方对对方的知识领域的了解和理解显得非常重要,术语的相通是其中一个关键环节。众所周知,针灸推拿学的基本理论在两千年前的秦汉时期便已成形,文字古奥,现代人颇难理解,非中医专业人员尤感费解;而古今书籍,内容浩瀚,精华与糟粕共存,令人无从入手。中国著名物理学家钱学森教授早在1983年就指出“中医理论要用现代的语言来阐述,使人更容易理解。”作为一个非医学界的人士,这番话可谓旁观者清!为此,我们试图在多年从事中西医结合工作的经验基础上,以现代的语言浓缩、提炼针推的精要内容并加诠释,为更多对针灸推拿学科感兴趣的广大医学科研工作者,提供较有价值的参考资料。

我国50多年的中西医结合实践表明,中西医结合是一项艰苦的、长期的研究过程,不可能一蹴而就。因此,培养具有多重知识背景的医学生就显得尤为重要。温州医学院学生对于针灸推拿学科的热情,也使我们受到极大的鞭策,如何使学生在有限的学习时间中抓住要点,较好地理解针灸

自

序

汉英对照针灸摘要

推拿学的精髓，也就成了我们的一项艰巨的任务。近年来，我们的对外交流逐渐增多，仅在过去的短短一年中就接待了近 10 批来自欧美各国的医学界人士和医学院学生，令我们意想不到的是，国外对于针灸推拿学科的热情完全不逊于国内。我们惊奇地意识到，科学真的是没有国界的，合作研究也是没有国界的。鉴于此，我们又在原计划中增补了英文对照的内容，以应留学生带教及国内学生的双语教学之需。

科研的合作并不限于医学领域之内，与医学之外的其他学科的合作与交流不仅是必要的，也是完全可能的。千年之前中医先贤就曾要求，为医者应上知天文，下知地理。1932 年，丹麦著名物理学家玻尔在国际光疗会议上所作的“光和生命”的演讲中指出，生物学规律同无生命的自然规律存在一种互补关系。受其影响，当时年仅 26 岁的德尔夫吕克在心中燃起了对生物学的热情，开始了他从物理学角度，以果蝇特别是噬菌体为研究对象，探索生物遗传奥秘的研究生涯，其结果是获得了 1969 年的诺贝尔奖。学生时代就受奥地利物理学家薛定谔的《生命是什么》一书影响的沃森和克里克，一个搞生物学和一个搞物理学的两位年轻人走到了一起，共同研究 DNA 结构的课题，其结果是获得了 1962 年的诺贝尔奖。在中国国家九五攀登计划“经络的研究”中，也确实有物理、化学专业的科研工作者的参与，虽尚未有轰动世界的新发现，但研究工作的起步是值得欣慰的。总之，当我们看到理工专业的大学生研读针灸推拿学的书籍时，千万不要认为这是不务正业，我们乐见此现象的出现。

针推学科，古籍浩瀚，今日的研究更是层出不穷。将针灸推拿合为一体，以现代的语言并择要概括，吸取精华部分，只是本书作者的美好愿望，但真正做起来却是不容易的。因此，本书仅是我们出于一股热情而作的初步尝试，期待抛砖引玉！

最后感谢浙江省卫生厅、中医药管理局的大力支持和信任，使我和楼新法主任共同成为临床基础一体化的学科带头人，主持浙江省中医药重点专科的建设工作，使我们的合作研究在资金和时间上有更多的保证；感谢省重点专科顾问刘时觉教授和陈同丰教授的悉心指导；感谢温州医学院各级领导对学科建设的重视和支持；感谢温州医学院附属二院各级领导对我们工作的大力支持及提供大量的配套资金；感谢美国友人 Mike Timm 医生和 Dierdre Clausen 女士对本书英译部分提出的宝贵意见。愿中西医结合事业后继有人！愿中外的医学及其他多领域的科研工作者携起手来，共创中西医结合事业的美好明天！愿中国古老的针灸推拿学科的明天会更好！

蒋松鹤

2004 年 4 月于温州

Author's Preface

The union of traditional Chinese and western medicine has become an important division of modern medicine in China. The communication and cooperation between the two disciplines have had and will continue to have a tremendous influence on medical science. Acupuncture and Chinese massage, which is an important branch of Chinese traditional medicine, has achieved many advances through the cooperation with different sciences during the past 50 years.

This book has evolved from our practice, research, and study in the special Chinese traditional medicine department in the Second Affiliated hospital of Wenzhou Medical College. When we developed the Chinese traditional medicine department, we integrated basic research and clinical work. The emphasis in our teaching and research has been to apply and examine Chinese and western theories, and basic and clinical knowledge. Our work has resulted in this unit becoming a key department in Zhejiang Province.

The combined study of Chinese and western medicine has been part of the research at the Wenzhou Medical College since its inception in 1958. The medical students in the college are enthusiastic about the theory and practice of acupuncture and Chinese massage, and have established an acupuncture and moxibustion club to enhance their study of these subjects. Professor Chen Tongfen, who was the first director of the Anatomy Department in the Wenzhou Medical College and is now the counselor of the provincial acupuncture and moxibustion academy, has been studying acupuncture and western anatomical science for more than 40 years. He has focused his study on the relationships between the gelatinous substance of the spinal cord and the sensation passing phenomena of acupuncture meridians, and has put forward a hypothesis of meridian-chain-reflex to explain the effects of acupuncture therapy.

In the supportive environment of the Wenzhou Medical College, vice-professor and neuro-anatomist Lou Xinfu and I have conducted a number of collaborative studies since 1994. Early studies examined Parkinson's disease utilizing the mouse model, acupoint anatomy, and a digital study of related anatomic structures. In recent years, we have begun the examination and definition of clinical laws of acupuncture and massage. We have studied the question and mechanisms of "meridian." Drawing upon the ancient theories, our clinical experience, and current neuroanatomical science, we proposed three basic laws. They are symmetry and homologous law, segment dominating law, and extremity advantage law. In order to test these laws, we utilized a mouse model to study the biochemical and neuroanatomical changes of the nerve-root caused by oppressed nerves in the lumbar area.



We realize the importance of using knowledge from different scientific fields, but also recognize that accurate communication is key to understanding. It is well known that the basic theory of acupuncture and Chinese massage was formed two thousand years ago. Although many books written by ancient people are available, the language and terminology from that time is difficult to interpret, especially if one does not have a basic understanding of Chinese medicine. In 1983, Professor Qian Xueshen, a famous Chinese physician, said that traditional Chinese medicine should be communicated and taught through modern Chinese language. This is our task. Drawing upon our many years of experience in the practice of Chinese and western combined medicine, we have attempted in this book to explain the theories and techniques of ancient acupuncture and Chinese massage in modern Chinese. We hope that this book will provide useful knowledge and guidance for medical professionals who are interested in acupuncture, moxibustion and Chinese massage.

We envision that this book will serve also as a helpful text for medical students. It is important to have a reliable, concise text for teaching medical students from different specialties. The passion of the Wenzhou Medical College students to learn acupuncture and Chinese massage gives us great encouragement. However, the limits of time make it difficult to adequately teach the concepts and practice of acupuncture and Chinese massage. This book will greatly assist us in this work. Also, the communication between our department and foreign countries has been increasing rapidly. In the past year, we have received nearly ten groups of medical workers and students from countries in Europe, North America and Australia. To our surprise, the enthusiasm for acupuncture and Chinese massage science in foreign countries is substantial. Thus, we have included an English translation in this book.

Cooperation is not limited to medical science. The cooperation with non-medical science is also necessary. Thousands of years ago, ancient Chinese sages demanded a doctor should know astronomy, geography as well as other non-medical sciences. In 1932, a famous Danish physicist, Niels Bohr, made an address about "light and life" in an international phototherapy meeting. He thought biological law and inorganic law should be complementary to each other. This influenced the young Max Delbruck who studied the genetic structure of the fruit fly and viruses through physics, and in 1969 was awarded the Nobel prize for his work on the replication mechanism of viruses. Another example, Austrian physicist Erwin Schrodinger's work "What is Life?" affected two men, one a biologist the other a physicist, James Watson and Francis Crick, who cooperated together and won the Nobel prize in 1962 for their discovery of the structure of DNA.

In China, there are many chemists who are working on the study of "meridians" and producing important research. If you see engineering students reading books about acupuncture, don't be surprised. We are very glad to see this cross-discipline phenomenon.

The science of acupuncture and Chinese massage is complicated. We have attempted to use modern Chinese to summarize it, but have found the task to be difficult and in some instances even impossible. What we think is useless today may be very useful tomorrow. Nonetheless, we

have tried to translate ancient concepts into modern languages to better facilitate learning and communication about acupuncture and Chinese massage.

Finally, we wish to thank the Health Department of Zhejiang Province and the Chinese Medicine Management Bureau for their trust and support. Without their help, Professor Lou Xinfu and I could not have dedicated ourselves to the construction of the special key provincial department. They also provided the time and financial support for our research. We are grateful for the guidance provided by staff of the provincial key special department, Professors Liu Shijue and Chen Tongfeng. We also thank Wenzhou Medical College and its affiliated 2nd hospital for their attention and support. We thank our American friends Dr. Mike Timm and Mrs. Deirdre Clausen for reviewing the English version of this book.

I wish for more cooperation between Chinese and western scientists, and for a bright future for ancient acupuncture, moxibustion and Chinese massage science! Perhaps this book will contribute to the realization of my wish.

Jiang Songhe.

Apr, 2004.



目 录

绪论	1
第一章 经络与穴位	3
第一节 经络概述	3
1. 经络的组成	3
2. 十二经脉和奇经八脉	3
3. 经络学说的基本概念述评	5
4. 经络的现代研究概况	6
5. 经络学说形成的现代推测	8
6. 今后研究方向述评	8
第二节 穴位概述	9
1. 穴位的分类	9
2. 穴位的治疗作用	9
3. 穴位的定位	10
4. 穴位的现代研究述评	12
第三节 十四经脉和穴位	12
1. 手太阴肺经	12
中府(LU1) 尺泽(LU5) 列缺(LU7) 太渊(LU9) 少商(LU11)	
2. 手厥阴心包经	14
曲泽(PC3) 内关(PC6) 大陵(PC7)	
3. 手少阴心经	16
极泉(HT1) 少海(HT3) 通里(HT5) 阴郄(HT6) 神门(HT7)	
少冲(HT9)	
4. 手阳明大肠经	17
商阳(LI1) 合谷(LI4) 手三里(LI10) 曲池(LI11) 肩髃(LI15)	
迎香(LI20)	
5. 手少阳三焦经	20
关冲(SJ1) 中渚(SJ3) 外关(SJ5) 支沟(SJ6) 四渎(SJ9) 肩髃(SJ14)	
翳风(SJ17) 耳门(SJ21) 丝竹空(SJ23)	
6. 手太阳小肠经	22
少泽(SI1) 后溪(SI3) 养老(SI6) 小海(SI8) 天宗(SI11) 听宫(SI19)	
7. 足太阴脾经	24

经络腧穴学

- 隐白(SP1) 公孙(SP4) 三阴交(SP6) 阴陵泉(SP9) 血海(SP10)
8. 足厥阴肝经 26
大敦(LR1) 太冲(LR3) 膝关(LR7) 期门(LR14)
9. 足少阴肾经 27
涌泉(KI1) 太溪(KI3) 复溜(KI7)
10. 足阳明胃经 29
承泣(ST1) 四白(ST2) 地仓(ST4) 颊车(ST6) 下关(ST7)
头维(ST8) 天枢(ST25) 髀关(ST31) 伏兔(ST32) 梁丘(ST34) 足三里(ST36) 上巨虚(ST37) 条口(ST38) 丰隆(ST40) 解溪(ST41) 内庭(ST44)
11. 足少阳胆经 34
听会(GB2) 率谷(GB8) 阳白(GB14) 风池(GB20) 肩井(GB21) 日月(GB24) 居髎(GB29) 环跳(GB30) 风市(GB31) 膝阳关(GB33) 阳陵泉(GB34) 光明(GB37) 悬钟(GB39) 丘墟(GB40)
12. 足太阳膀胱经 38
睛明(BL1) 攒竹(BL2) 天柱(BL10) 大杼(BL11) 风门(BL12) 肺俞(BL13) 心俞(BL15) 膈俞(BL17) 肝俞(BL18) 胆俞(BL19) 脾俞(BL20) 胃俞(BL21) 肾俞(BL23) 大肠俞(BL25) 次髎(BL32) 会阳(BL35) 承扶(BL36) 委中(BL40) 秩边(BL54) 承山(BL57) 昆仑(BL60) 至阴(BL67)
13. 任脉 44
关元(RN4) 气海(RN6) 神阙(RN8) 中脘(RN12) 膻中(RN17) 天突(RN22) 廉泉(RN23) 承浆(RN24)
14. 督脉 47
腰阳关(DU3) 命门(DU4) 身柱(DU12) 大椎(DU14) 哑门(DU15) 风府(DU16) 百会(DU20) 神庭(DU24) 素髎(DU25) 水沟(DU26)
- 第四节 经外奇穴** 50
1. 头颈部 50
四神聪(EX-HN1) 印堂(EX-HN3) 鱼腰(EX-HN4) 太阳(EX-HN5)
耳尖(EX-HN6) 球后(EX-HN7) 上迎香(EX-HN8) 颈百劳(EX-HN15)
2. 胸背部 52
定喘(EX-B1) 夹脊(EX-B2) 腰眼(EX-B7) 十七椎(EX-B8)
3. 上肢部 53
外劳宫(EX-UE8) 八邪(EX-UE9) 四缝(EX-UE10) 十宣(EX-UE11)

4. 下肢部	54
膝眼(EX-LE5) 胆囊(EX-LE6) 阑尾(EX-LE7) 内踝尖(EX-LE8)	
八风(EX-LE10) 独阴(EX-LE11)	
第五节 小儿推拿特殊用穴	56
1. 头面部	56
2. 躯干部	57
3. 上肢部	57
第六节 特定穴的应用	59
1. 背俞穴和募穴	59
2. 原穴和络穴	60
3. 下合穴	61
4. 郄穴	61
第二章 针灸方法	62
第一节 毫针刺法	62
1. 针具与练针法	62
2. 针刺前的准备	63
3. 针刺法	63
4. 针刺意外情况的处理和预防	67
5. 针刺注意事项	68
6. 针刺方法的现代研究述评	68
第二节 灸法	70
1. 常用灸法	70
2. 灸法的适用范围	71
3. 施灸注意事项	71
4. 灸法机制的现代研究概况	71
第三节 拔罐疗法	72
1. 操作方法	72
2. 适应范围	73
3. 注意事项	73
4. 拔罐机制的现代研究概况	73
第四节 三棱针、皮肤针、皮内针	74
1. 三棱针	74
2. 皮肤针	74
3. 皮内针	75
第三章 推拿手法	76
第一节 按法类	76
1. 按法	77

汉英对照针灸推拿概要

2. 点法	77
3. 拨法	78
第二节 拿法类	78
1. 拿法	78
2. 捻法	79
第三节 推法类	79
1. 推法	79
2. 擦法	81
第四节 摩法类	81
1. 摩法	81
2. 揉法	81
3. 搓法	82
第五节 一指禅类	83
1. 滚法	83
2. 一指禅推法	83
第六节 振动类	83
1. 振法	83
2. 抖法	84
第七节 拍打类	84
1. 拍法	84
2. 击法	85
3. 弹法	85
第八节 运动类	86
1. 摇法	86
2. 拔伸法	87
3. 扳法	87
第九节 复合手法	87
1. 按揉法	87
2. 拿揉法	87
第十节 手法力学研究初探	87
1. 刚柔相济的要素	88
2. 柔性和刚性的作用	88
3. 刚柔的重要性	89
第四章 现代穴疗发展	90
第一节 现代穴疗新方法举例	90
1. 穴位激光照射疗法	90
2. 穴位贴敷疗法	91
3. 穴位注射疗法	91

4. 无创痛穴疗的研究述评	93
第二节 耳针疗法	94
1. 耳廓解剖标志	94
2. 常用耳穴	94
3. 耳穴的应用	94
4. 耳针机制的现代研究概况	98
第三节 头针疗法	100
1. 十四条刺激线	100
2. 头针操作方法	102
3. 头针机制的现代研究概况	102
第五章 常见病针推治疗	103
第一节 概述	103
1. 针推治疗原则	103
2. 取穴规律	103
3. 常用配穴法	103
4. 针推治疗的机制和适用范围	105
5. 禁忌证	106
第二节 骨伤科病症	106
1. 颈椎病(附:落枕)	106
2. 颞颌关节功能紊乱症	107
3. 肩关节周围病症	108
4. 肘部疼痛	109
5. 腕部疼痛	109
6. 腰腿痛	110
7. 髋部疼痛	111
8. 膝部疼痛	111
9. 踝部疼痛	112
10. 足跟痛	113
第三节 内科病症	113
1. 头痛	113
2. 失眠	114
3. 面瘫	115
4. 三叉神经痛	116
5. 脑血管疾病后遗症	116
6. 多发性神经炎	117
7. 咳嗽、哮喘	118
8. 冠心病	119
9. 急慢性胃炎	119

汉英对照针推摘要

10. 胆道疾患	120
11. 急慢性肠炎	121
12. 内脏下垂	122
13. 前列腺炎、尿潴留(附:尿失禁)	122
14. 遗精、阳痿	123
15. 中暑	123
16. 休克	124
第四节 妇科病症	125
1. 痛经	125
2. 急性乳腺炎(附:缺乳)	125
第五节 五官病症	126
1. 目疾	126
2. 耳聋耳鸣	127
3. 鼻炎	127
4. 牙痛	128
第六节 其他	129
1. 单纯性肥胖	129
2. 戒烟	129
第六章 针推保健应用	131
第一节 保健灸	131
1. 慢性病体质灸法	131
2. 预防感冒灸法	131
3. 预防脑血管病灸法	131
第二节 保健推拿	131
1. 头面保健推拿	131
2. 胸腹部保健推拿	132
3. 颈部保健推拿	132
4. 背腰部保健推拿	133
5. 上肢部保健推拿	133
6. 下肢前保健推拿	134
7. 下肢后保健推拿	134
8. 小儿保健推拿	134
附录一 穴位拼音索引表	135
附录二 主要参考文献	140
后记	141

CONTENTS

INTRODUCTION	143
CHAPTER ONE THE MERIDIAN SYSTEM AND ACUPOINTS	145
Section 1 The Meridian System	145
1. The Composition of the Meridian System	145
2. The Twelve Regular Meridians and Eight Extra Meridians	145
3. Comments on the Theory of the Meridian System	148
4. Modern Studies of the Meridian System	149
5. How was the Theory of the Meridian System Formed	151
6. Comments on the Future Research	151
Section 2 Acupoints	152
1. Classification	152
2. Therapeutic Properties	152
3. Methods of Locating	153
4. Comments on Modern Studies of Acupoints	155
Section 3 The Fourteen Meridians and their Acupoints	156
1. Lung Meridian of Hand-Taiyin	156
LU1 中府 LU5 尺泽 LU7 列缺 LU9 太渊 LU11 少商	
2. Pericardium Meridian of Hand-Jueyin	158
PC3 曲泽 PC6 内关 PC7 大陵	
3. Heart Meridian of Hand-Shaoyin	160
HT1 极泉 HT3 少海 HT5 通里 HT6 阴郄 HT7 神门	
HT9 少冲	
4. Large Intestine Meridian of Hand-Yangming	163
LI1 商阳 LI4 合谷 LI10 手三里 LI11 曲池 LI15 肩髃	
LI20 迎香	
5. Sanjiao Meridian of Hand-Shaoyang	166
SJ1 关冲 SJ3 中渚 SJ5 外关 SJ6 支沟 SJ9 四渎 SJ14 肩髃 SJ17 翳	
风 SJ21 耳门 SJ23 丝竹空	
6. Small Intestine Meridian of Hand-Taiyang	169
SI1 少泽 SI3 后溪 SI6 养老 SI8 小海 SI11 天宗 SI19 听宫	
7. Spleen Meridian of Foot-Taiyin	172
SP1 隐白 SP4 公孙 SP6 三阴交 SP9 阴陵泉 SP10 血海	